

# 目 录

## 第一篇 关于自由软件

|                     |               |
|---------------------|---------------|
| 什么是自由软件 .....       | ( 3 )         |
| 自由和非自由软件分类 .....    | ( 7 )         |
| 自由软件和自由使用指南 .....   | (15)          |
| 自由软件值得你的信赖 .....    | (18)          |
| 销售自由软件是可以的 .....    | (21)          |
| 为什么软件不应该为个人所有 ..... | 理查德·斯多尔曼 (25) |

## 第二篇 关于 GNU 工程

|               |               |
|---------------|---------------|
| GNU 宣言 .....  | 理查德·斯多尔曼 (33) |
| GNU 工程 .....  | 理查德·斯多尔曼 (46) |
| 自由软件基金会 ..... | (72)          |
| 名称与含义 .....   | 理查德·斯多尔曼 (73) |

## 第三篇 自由许可协议

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| 什么是左版 .....       | (81)           |
| 各种许可证及许可证说明 ..... | 自由软件基金会 (85)   |
| 左版：实用的理想主义 .....  | 理查德·斯多尔曼 (101) |
| X 视窗的陷阱 .....     | 理查德·斯多尔曼 (105) |
| 苹果许可证的问题 .....    | 理查德·斯多尔曼 (108) |
| BSD 许可证的问题 .....  | 理查德·斯多尔曼 (111) |

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| 论网景公共许可证 .....      | 理查德·斯多尔曼 (114) |
| 计划 9 许可证的问题 .....   | 理查德·斯多尔曼 (119) |
| 微软公司是大恶魔吗 .....     | 理查德·斯多尔曼 (122) |
| 反托拉斯微软审判与自由软件 ..... | 理查德·斯多尔曼 (124) |
| 论微软判决 .....         | 理查德·斯多尔曼 (127) |
| Motif 许可证 .....     | 理查德·斯多尔曼 (129) |

#### 第四篇 法律问题

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| 联合抵制亚马逊 .....              | (133)          |
| 专利改革并不够 .....              | (138)          |
| 重评版权：公众必胜 .....            | 理查德·斯多尔曼 (141) |
| 阅读的权利 .....                | 理查德·斯多尔曼 (149) |
| 拯救软件专利阴影下的欧洲 .....         | (154)          |
| 在计算机网络时代中版权与社群的对阵<br>..... | (157)          |
| 你能相信你的计算机吗 .....           | 理查德·斯多尔曼 (185) |
| 被曲解着的版权 .....              | 理查德·斯多尔曼 (191) |

#### 第五篇 术语和定义

|                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| 为什么说“自由软件”的提法优于“开放源码”<br>..... | 理查德·斯多尔曼 (209) |
| 容易造成混淆且应避免使用的词汇<br>.....       | 理查德·斯多尔曼 (217) |

## 第六篇 关于 GIF 格式

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| 为什么 GNU 网页上没有 GIF 文件 ..... | (229) |
|----------------------------|-------|

## 第七篇 演讲和访谈

|                                                                |       |
|----------------------------------------------------------------|-------|
| 理查德·斯多尔曼在瑞典皇家技术学院的讲演<br>..... 理查德·斯多尔曼                         | (235) |
| Linux World 网络杂志采访斯多尔曼<br>——反专利的 RMS 让我们了解有关软件专利方面的问题<br>..... | (265) |

## 附 录

|                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| 为科学成果的发布自由而战 ..... | (279)                         |
| 反对知识产权 .....       | 布赖恩·马丁 (Brian Martin) (284)   |
| 自由音乐哲学 .....       | 拉姆·山姆德拉 (Ram Samudrala) (302) |

# 第一篇 关于自由软件

- 什么是自由软件
- 自由和非自由软件分类
- 自由软件和自由使用指南
- 自由软件值得你的信赖
- 销售自由软件是可以的
- 为什么软件不应该为个人所有



## 什么是自由软件

我们坚持“自由软件”的定义是为了明确地说明一个软件需要具备什么特征才可以被认为是自由软件。

“自由软件”所涉及的问题是自由 (liberty) 而不是价格 (price)。要理解这个概念, 你应该想到“自由演讲 (free speech)”中的“free”, 而不是“免费啤酒 (free beer)”中的“free”<sup>①</sup>。

自由软件是指使用者拥有运行、复制、分发、研究、修改、改进软件的自由。更准确地说, 对于软件的使用者, 自由软件意味着以下四种自由:

- 无论出于什么目的而运行软件的自由 (自由 0)。
- 研究软件是如何工作, 以使软件适应你的需求的自由 (自由 1), 这一自由的前提是获得程序源代码。
- 为了帮助你认识的人而分发软件的自由 (自由 2)。
- 为了使公众受益, 修订软件并发布你的修订的自由 (自由 3), 这一自由的前提是获得程序源代码。

如果软件的使用者拥有以上这些自由, 该软件就是自由软件。对这样的软件, 你可以自由地发送拷贝给任何地方的任何人, 无论你是作了修改或是维持原样, 是免费或是酌收一点发送费。可以自由地做这些事意味着你无须请求许可, 或者为许可支

---

<sup>①</sup> 译注: 英语自由软件一词中的 free 在英语中有两意, 一是哲学、社会、政治和人生意义上的“自由” (liberty); 一是商业上与价格有关的“免费”。如自由讲演和免费啤酒都用的是 free, 但意思不同。这里所强调的是反对将“自由软件”理解为“免费软件”。

付费用。

你还有这样的自由：在你个人的工作或娱乐中，修改并使用修改后的软件的自由，无需和任何人提到这些修改。如果你一定要公开发布你所做的修改，你也不需要以任何方式向任何人通报。

使用一个软件的自由是指无论为了完成什么样的工作，任何人或组织在任何计算机系统中使用这个软件的自由，也不需要因此向软件的作者或任何特定的团体通报。

软件再发布的自由必须包括：软件的修订前后的二进制/可执行代码和程序源代码。如果无法生成二进制或可执行代码（由于某些程序语言不支持二进制或可执行代码），只发布源代码也是可以的，但是一旦你找到或开发了生成可执行代码的方法，你有发布这些代码的自由。

因为修订软件的前提是获得源代码，所以为了实现修订软件并发布修订版本的自由，公开源代码是自由软件的必要条件。

为了真正实现以上自由，只要你没有做错什么，自由必须是不可撤消的。如果不是因为你的原因，软件的开发者拥有撤消软件使用许可的权利，这个软件就不是自由软件。

当然，如果不与自由软件的定义冲突，其他发布自由软件的方法也是可以接受的。例如：左版规则，它是指：再发布软件时不能限制或剥夺其他人享有的自由软件所规定的自由。这个规则和自由软件的定义不冲突，而且还保护了这些自由。

你可能已经通过付费或免费的方式获得了 GNU 软件。不论你如何得到的这些拷贝，你都拥有复制或修改 GNU 软件的自由。甚至是销售拷贝的自由。

“自由软件”并不意味着“非商业的”。一个自由软件必须可用于商业使用、商业开发和商业发布。商业开发的自由软件已经屡见不鲜，这种自由商业软件非常重要。

如果没有妨碍你发布修订版的自由，关于如何包装修订版软件的规则也是可以接受的。同样，那种“若你以此方式使软件被获得，则你必须以另一种方式使其亦被获得”的规则，也是能够接受的（注意：这种规则也把是否发布该软件的选择权留给你）。软件的使用许可中有如下要求也是可以接受的：如果你发布了修订版且先前的开发者向你索取拷贝，你必须向他提供一份。

在 GNU 工程中，我们用“左版”为每个人合法地保护这些自由。但是也存在非左版自由软件。我们有充分的理由相信使用左版更好，但如果你的程序是非左版自由软件，我们仍然可以接受它。

关于“自由软件”，“左版软件”以及其他类型的软件之间的相互关系，请参阅自由软件分类。

有时候，政府的出口控制条例或者贸易制裁会限制你跨国发布软件拷贝。软件开发者没有权利来排除或跨越这些限制，但他们能够且必须做到的是：不把遵守上述限制作为使用软件的前提。这样，政府的限制不会影响到他们管辖之外的行为和人。

当谈及自由软件时，最好避免使用像“赠送”、“免费”之类的术语，因为此类术语暗示的是价格问题，而不是自由问题。一些被普遍使用的词汇，如“盗版”，其中包含的观点，我们希望你不要认可。请参阅需要避免的、词义混淆的词汇和短语。我们在这篇文章中对一些会造成混淆的词汇和短语进行了分析。我们还有一份多语种“自由软件”译文列表。

最后，在理解自由软件的定义中陈述的标准时要格外谨慎。要通过一个软件的使用许可来判断它是否为自由软件，我们要参照这些标准判断，它是否在精确的词意和本质上都符合自由软件的标准。如果一个软件许可中包含了不合理的限制，我们不认为它是自由软件，即使标准里没有提到此类问题。有时候在我们决



定一个软件许可中的条件是否可以被接受时，某个条件引出了值得深思的新问题，甚至要和律师讨论。当我们对新问题得出结论后，我们通常会更新自由软件的标准，以说明为什么某些软件的使用许可是或不是自由软件的使用许可。

如果你对什么样的软件许可适合成为一个自由软件感兴趣，请参阅我们的软件许可列表。如果你关心的软件许可没有列出，可以向我们查询：[licensing@gnu.org](mailto:licensing@gnu.org)

其他组织已经开始使用“开放源码”这个术语，这和“自由软件”有些相似（但不等同）。我们更倾向于“自由软件”这个术语，因为你已经知道它指的是“自由”而不是“价格”。自由软件的宗旨是自由。

翻译：李极光

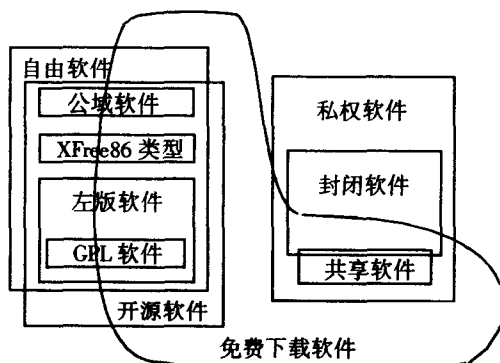
校审：杨舒鹰

GNU 中译小组：白若玉

刘昭宏

## 自由和非自由软件分类

这里列出的都是在关于自由软件的讨论中经常被提到的各类软件。本文对它们在含义上的重叠和交错进行了解释。亦参见“容易造成混淆且应避免使用的词汇”。



### 自由软件 (Free Software)

自由软件是附带了许可以允许任何人使用、复制、发布的软件，不管是照原样发布还是进行了修改，不管是免费还是收费。特别需要说明的是，以上情况都意味着开放源码。“没有源码就没有软件”，这是一个简单的定义，请参见“自由软件的定义”中的详细说明。

我们也有一个“自由软件”概念的多种语言翻译列表<sup>①</sup>。

如果一个软件是自由的，那么它就可以被包含在一个自由的

---

① 译注：参见《容易造成混淆且应避免使用的词汇》。

操作系统中，例如包含在 GNU 或自由的 GNU/Linux 操作系统中。

有不同的方式使用程序成为自由的，其中有很多细节，下面描述一些可能的变化情况。

自由软件的实质在于自由 (freedom)，而不在于价格 (price)。但私营软件公司有时用 “free software” 这个用语来表示价格方面的问题：有时，他们以此表示你可以免费获得一个二进制的拷贝；有时，他们表示某个软件已经复制在你购买的计算机中了。这些都与我们在 GNU 工程中使用的 “自由软件 (free software)” 这个词毫无关系。

由于上述潜在的混乱，当一个软件公司说它的产品是 “free software” 时，你应该查看实际的发布说明，看看用户是否真的享有自由软件所包含的全部自由。有时它们确实是自由软件，但有时不是。

许多语言都以两个不同的词来表示 “free” 所具有的两个不同意思：“自由” 和 “免费”。例如，法语有 “libre” 和 “gratui”。英语里也有一个词 “gratis”，它只用来表示价格，但是却没有一个形容词可以毫无歧义地表示 “freedom”。这很不幸，因为这样一个词在这里十分有用。

自由软件通常比非自由软件更可靠。

### 开源软件 (Open source)

有些人多少是把 “开源” 软件这个用语作为 “自由软件” 的同义语来使用。我们则更倾向于使用 “自由软件” 这个词。要了解我们这样做的理由请查看链接的内容。

### 公域软件 (Public Domain Software)

公域软件即无版权的软件，是非左版自由软件的一个特殊情况，也就是说，有一些这种软件在被复制或修改过以后可能就完

全不再是自由的了。

有时，人们随意地用“公域软件”这个概念表示“自由”或“可免费”。但是，这个概念是个法律意义上的用语，精确的意思是指“不具有版权”。为了使词义清晰，我们建议这个词只用来表示这个意思，而用其他术语来表达其他意思。

### **左版软件 (Copylefted Software)**

左版软件是在发布时规定不允许再发布者在再次发布或修改该软件时对软件设置任何附加限制的自由软件。这意味着该软件的每一个拷贝，即使已经修改过了，也必须保持为自由软件。

在 GNU 工程中我们几乎将所有我们编写的软件加以左版化，因为我们的目标就是给每一个使用者以“自由软件”这个概念所表达的自由。更详细的解释以及如何对软件进行左版化，请参见《什么是左版》。

左版是一个一般概念，如果要实际地左版一个程序，就需要一些特定的发布规定。有许多编写左版软件发布规定的方法可供你选择。

### **非左版自由软件 (No - copylefted free Software)**

有些作者允许再发布和修改他发布的软件，但他对此附加了一些限制，这样的软件称为非左版自由软件。

如果一个程序是自由的但不是左版的，那么它的一些拷贝或修改过了的版本可能就不再是自由的。软件公司有可能对某个程序进行编译（经过修改或未作修改），然后把它的可执行文件作为私有软件产品发布。

X Window 系统可以用来说明这种情况。X 联盟在发布 X11 版本的时候，在它的发布说明中把这个版本规定为非左版自由软件。如果你想要，你可以得到一个包含上述发布说明的版本，而

且是自由的。但也有非自由版本，有很流行的工作站和 PC 机图像成形电路板 (PC graphics boards)，在这些硬件中，只有非自由的 X Window 版本才是可以运行的。如果你使用的是这些硬件，X11 对你就不是自由的。

### GPL 软件 (GPL - covered Software)

GNU GPL (General Public License, 通用公共许可协议) 是左版程序的特定发布规则。GNU 工程把它作为大多数 GNU 软件的发布规则。

### GNU 系统 (The GNU System)

GNU 系统是完全自由的类似 Unix 的操作系统。

类似 Unix 的操作系统包含许多程序。GNU 系统包括所有 GNU 软件，也包括其他一些软件包，例如 X Window 系统和 TeX，它们不是 GNU 软件。

我们从 1984 年以来就在不断地为这个系统发展及积累各种程序组件。第一个“完全的 GNU 系统”测试版于 1996 年发布。在 2001 年的今天，系统已经可以可靠地运作，而且人们也正试着使 GNOME 和 ppp 可以正常运作，同时，以 Linux 为核心的 GNU 分枝系统——GNU/Linux 系统也成为重要的成就。我们希望用一年或更多些的时间来使之足够成熟，以便推荐给普通用户。

既然 GNU 的目的是争取自由，那么在 GNU 系统中每一个组件都必须是自由软件。它们不必都是左版化的，但只要有助于我们的技术目标，任何自由软件都可以被合法地包括进来。我们可以而且也确实在使用非左版自由软件，例如 X Window 系统。

## GNU 软件 (GNU Software)

GNU 软件是在 GNU 工程主持下发布的软件。大多数 GNU 软件都是左版性质的，但并非全部都是；但是所有 GNU 软件都必须是自由软件。

如果一个程序是 GNU 软件，我们也说它是一个 GNU 程序。

有些 GNU 软件是自由软件基金会的成员编写的，但大多数 GNU 软件是志愿者捐献的。在捐献的软件中，有些由自由软件基金会拥有版权，而有些则由编写了这些软件的捐献者拥有版权。

## 半自由软件 (Semi-free Software)

半自由软件是不自由的软件，但这种软件允许个人在非赢利目的下使用、复制、发布和修改（包括修改过的版本的发布）。PGP 就是半自由软件的一个例子。半自由软件比私有软件好得多，但它仍然会造成一些问题，我们不能在自由操作系统中使用这种软件。

左版这种限制形式是设计来保护所有使用者的基本自由的。但对我们来说，在使用程序的问题上设置任何限制的惟一理由是防止他人附加其他限制。半自由程序就附加了额外的限制，其目的是纯粹自私的。把半自由软件囊括到自由操作系统中来是不可能的。这是因为作为整体的操作系统的发布规定与这个操作系统中所有程序的发布规定是同一的。把半自由软件包括进这个系统将使整个系统成为半自由的。有两个理由使我们不想要这种情况发生：

- 我们相信，自由软件是为每个人而开发的，包括商人，并非只是为学生和计算机业余爱好者开发的。我们要想让商人使用整体的 GNU 系统，因此我们不把半自由程序包括在其中。

- 自由操作系统，包括基于 Linux 的 GNU 系统 (GNU/Linux system) 的商业化发布，是很重要的。对于能够花钱买到商业化

发布的 CD-ROM，用户是感激的。如果我们的操作系统中含有半自由软件，我们将失去商业发布自由操作系统这个途径。

自由软件基金会本身是非商业性质的，因此我们将被允许“在内部”合法地使用一个半自由程序。但我们不那样做，因为那会破坏我们为获得另外的可以被纳入 GNU 系统的软件而作的努力。

如果有什么工作需要用软件来完成，而我们还没有这方面的自由软件，那么，这就是 GNU 系统的空白。我们要告诉志愿者们，“在 GNU 系统中，我们还没有这方面的软件，希望你们能开发出一个来”。但如果我们自己使用了半自由软件来做这种工作，那就是自己拆自己的台，就会打击开发自由软件替代品的积极性（既打击我们自己，也打击那些也许听从了我们观点的人）。因此，我们不会那样做。

### **私有软件 (Proprietary Software)**

私有软件是不自由或半自由的软件。这种软件是禁止再发布和修改的，或者要求你申请许可，或者是有太多的限制使你实际上不能自由地使用它。

自由软件基金会遵循着这样一个规则：不在我们的计算机中安装私有软件。只有在一些特殊情况下，例如为了开发替代该私有软件的自由软件的时候，可以暂时在我们的计算机中安装私有软件。除此之外，我们认为没有任何借口来安装私有软件。例如，在 20 世纪 80 年代，我们确实有理由在我们的计算机中安装 Unix 系统，因为我们要在它上面开发 Unix 系统的替代自由软件。而在今天，既然我们已经有了自由操作系统，就没有任何理由使用私有操作系统。我们已经从我们的计算机中清除了所有非自由操作系统，安装任何新的计算机也都只准运行完全自由的操作系统。

我们不要求 GNU 系统的用户和开发 GNU 软件的志愿者们必

须按照上述规则生活。这是为我们自己制定的规则。但我们也愿意大家都自愿遵循上述规则。

### **免费软件 (Freeware)**

“freeware”这个用语没有清晰、公认的定义，但通常用来表示这样一些软件包，这些软件包被允许再发布，但不允许修改（并且不提供源码）。这些软件包不是自由软件，所以，请不要使用“freeware”这个词来表示自由软件。

### **分享软件 (Shareware)**

分享软件允许人们再发布其拷贝，但如果持续地使用这种软件的拷贝，就会被要求支付许可费。

分享软件不是自由软件，甚至不是半自由软件。有两个理由：

- 大多数分享软件的源码是不开放的，所以其程序完全不能被修改。
- 在支付许可费以前，不允许复制和安装分享软件，甚至进行非赢利活动的个人也不行。（实际上，人们经常不遵守其发布规定，照拷不误。尽管这是分享软件的发布规定所不允许的）

### **商业软件 (Commercial Software)**

商业软件是商人为了赚钱的目的开发的软件。“商业”和“私有”不是一回事！大多数商业软件是私有的，但也有商业化的自由软件和非商业化的非自由软件。例如，GNU Ada 按照 GNU GPL 条款进行发布，它的每个拷贝都是自由软件。其开发者销售技术支持合同（注：即按技术支持合同收取技术支持费）。商业软件推销员向预期的用户推销软件时，有时用户会说：“使用商业性质的编译器我们有安全感”。而推销员告诉他们，



“GNU Ada 就是商业性质的编译器，但它也是自由软件”。

对 GNU 工程来说，我们强调的是另外的东西：根本问题在于 GNU Ada 是自由软件，它是不是商业性质的无关紧要。不过，由商人支持的也起源于商业的 GNU Ada 的额外开发的确是有利可图的。

请帮助我们传播这样的思想：“商业化的自由软件是可能的”。你可以通过一些努力来做到这一点。当你意指“私有”时，请不要用“商业化”这个词。

翻译：贾星客

校审：杨舒鹰

GNU 中译成员：马雪萍

刘昭宏